

3 - « Ulysse en Personne face au Cyclope »

Extrait de *L'univers, les dieux, les hommes, récits grecs des origines*, Jean-Pierre Vernant raconte les mythes, 1988. La librairie du XX^e siècle, Seuil.

Par conséquent, Ulysse se trouve d'une certaine façon sauvé. Pas tout à fait puisqu'il lui faut encore sortir de l'ancre condamné par un énorme rocher. Pour sortir de la caverne, il comprend que la seule façon c'est d'attacher chacun des six Grecs qui restent, avec de l'osier, sous le ventre des moutons. Lui-même s'agrippe dans la laine épaisse du bélier préféré du Cyclope. Au moment où
5 celui-ci se met devant la porte de l'ancre, quand il a déplacé la pierre qui bouchait l'entrée, il fait passer chaque bête entre ses jambes et lui palpe le dos pour être sûr qu'aucun Grec n'en profite pour se faufiler au-dehors. Il ne s'aperçoit pas que les Grecs sont cachés dessous. Au moment où sort le bélier avec Ulysse, le Cyclope s'adresse à cette bête, qui est au fond son seul interlocuteur, pour lui dire : « Regarde dans quel état m'a mis cette épouvantable brute de Personne, je lui ferai payer
10 cela. » Le bélier s'avance vers la sortie, et Ulysse sort en même temps.

Le Cyclope repousse la pierre, croyant que les Grecs sont restés dans l'ancre, alors qu'ils sont déjà debout à l'extérieur : ils descendent à toute allure les petits chemins rocheux jusqu'à la baie où se trouve camouflé leur bateau. Ils sautent dessus, lèvent les amarres et s'éloignent de la côte. Ils aperçoivent en haut, planté au sommet du rocher à côté de sa grotte, le Cyclope qui jette vers eux
15 d'énormes pierres en aveugle. A ce moment-là, Ulysse ne résiste pas au plaisir de la vantardise et de la vanité. Il lui crie : « Cyclope, si on te demande qui a aveuglé ton œil, dis que c'est Ulysse, fils de Laërte, Ulysse d'Ithaque, le pilleur de ville, le vainqueur de Troie, Ulysse aux mille tours.